

Supplement

Oxylog 3000 *plus*

- en** Supplement to the instructions for use, page 2
- es** Suplemento a las instrucciones de uso, página 4
- ptBR** Suplemento das instruções de uso, página 6
- zh** 使用说明增补, 第 8 页

WARNING
To properly use this medical device,
read and comply with the instructions
for use and this supplement.

Emergency and Transport Ventilator

Supplement to the instructions for use

WARNING

To properly use this medical device, read and comply with the instructions for use and this supplement.

Instructions for use	Part number	Edition
Oxylog 3000 <i>plus</i> en	5705305	12 – 2020-01
Oxylog 3000 <i>plus</i> zh	5705324	17 – 2020-11
Oxylog 3000 <i>plus</i> es	5705309	11 – 2020-01
Oxylog 3000 <i>plus</i> ptBR	9052937	09 – 2020-01

- Keep this supplement with the instructions for use of the medical device.

This supplement completes the information in the instructions for use in the following chapters:

For Your Safety and that of Your Patients

Installing accessories

WARNING

Risk of incorrect operation and of incorrect use
Follow the instructions for use of all accessories carefully.

Abbreviations

Abbreviation	Explanation
IP34	Level 3 protection against foreign bodies and contact, Level 4 protection against ingress of liquids

Assembly

Connecting the disposable breathing circuit for pediatric patients

WARNING

Risk of patient injury
If the tidal volume is less than 250 mL, use a pediatric breathing circuit.
If the tidal volume is more than 250 mL, use an adult breathing circuit.

Preparation

Zero calibration before ventilation

WARNING

Risk of patient injury
The CO₂ measurement can be inaccurate and lead to a risk of patient injury.

- Before the CO₂ filter check can be performed, perform a CO₂ zero calibration.
- Do not breathe on the CO₂ sensor during the CO₂ zero calibration and the CO₂ filter check.
- Only perform the CO₂ zero calibration and the CO₂ filter check at ambient temperatures between 10 and 40 °C (50 and 104 °F).
- Do not perform the CO₂ zero calibration when exposed to direct sunlight.

Monitoring

Performing zero calibration during ventilation

WARNING

Risk of patient injury
The CO₂ measurement can be inaccurate and lead to a risk of patient injury.

- Before the CO₂ filter check can be performed, perform a CO₂ zero calibration.
- Do not breathe on the CO₂ sensor during the CO₂ zero calibration and the CO₂ filter check.
- Only perform the CO₂ zero calibration and the CO₂ filter check at ambient temperatures between 10 and 40 °C (50 and 104 °F).
- Do not perform the CO₂ zero calibration when exposed to direct sunlight.

Configuration

Performing zero calibration

WARNING

Risk of patient injury
The CO₂ measurement can be inaccurate and lead to a risk of patient injury.

- Before the CO₂ filter check can be performed, perform a CO₂ zero calibration.
- Do not breathe on the CO₂ sensor during the CO₂ zero calibration and the CO₂ filter check.
- Only perform the CO₂ zero calibration and the CO₂ filter check at ambient temperatures between 10 and 40 °C (50 and 104 °F).
- Do not perform the CO₂ zero calibration when exposed to direct sunlight.

Problem solving

Messages in the alarm message field

Alarm	Cause	Remedy	Rank
<i>! CO₂ inaccurate or failed</i>	The CO ₂ measurement is inaccurate.	Use external CO ₂ monitoring. Contact DrägerService.	42
	The CO ₂ sensor is defective.	Replace the faulty CO ₂ sensor.	
	The zero calibration or filter check of the CO ₂ sensor was activated and no valid measured values were generated.	Wait until the CO ₂ zero calibration/filter check is completed.	
<i>!! etCO₂ low</i>	The lower alarm limit for the end-tidal CO ₂ concentration has been exceeded.	Check patient condition.	27
		Check alarm limits.	
		Adjust the alarm limit, if necessary.	
	The CO ₂ sensor has fallen off the cuvette.	Reattach the CO ₂ sensor to the cuvette.	
<i>! No int. battery charging</i>	Internal battery cannot be charged due to a faulty battery or too hot or cold environment.	Press the Alarm Reset key to confirm the alarm. Remove the internal battery and reinsert or replace it.	44

Technical data

Device specifications

Protection class against ingress of liquids	IP34, the device is splash-proof from all directions and protected against foreign objects >2.5 mm (0.1 in)
---	---

Suplemento a las instrucciones de uso

ADVERTENCIA

Para utilizar este dispositivo médico de forma correcta, lea y cumpla las instrucciones de uso y este suplemento.

Instrucciones de uso	Número de referencia	Edición
Oxylog 3000 <i>plus</i> en	5705305	12 – 2020-01
Oxylog 3000 <i>plus</i> zh	5705324	17 – 2020-11
Oxylog 3000 <i>plus</i> es	5705309	11 – 2020-01
Oxylog 3000 <i>plus</i> ptBR	9052937	09 – 2020-01

- Guarde este suplemento con las instrucciones de uso del dispositivo médico.

Este suplemento completa la información de las instrucciones de uso en los siguientes capítulos.

Para su seguridad y la de sus pacientes

Instalación de accesorios

ADVERTENCIA

Riesgo de funcionamiento y uso incorrectos
Siga atentamente las instrucciones de uso de todos los accesorios.

Abreviaturas

Abreviatura	Explicación
IP34	Nivel 3 de protección contra cuerpos extraños y contacto, Nivel 4 de protección contra la entrada de líquidos

Montaje

Conexión del circuito respiratorio desechable para pacientes pediátricos

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones para el paciente
Si el volumen tidal es inferior a 250 mL, utilice un circuito respiratorio pediátrico.
Si el volumen tidal es superior a 250 mL, utilice un circuito respiratorio para adultos.

Preparación

Calibración del cero antes de la ventilación

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones para el paciente
La medición de CO₂ puede ser inexacta y generar un riesgo de lesiones para el paciente.

- Antes de que se pueda realizar la comprobación del filtro de CO₂, hay que hacer la calibración del cero de CO₂.
- No respire en el sensor de CO₂ durante la calibración del cero de CO₂ ni durante la comprobación del filtro de CO₂.
- Solo realice la calibración del cero de CO₂ y la comprobación del filtro de CO₂ a una temperatura ambiente entre 10 y 40 °C (50 y 104 °F).
- No realice la calibración del cero de CO₂ bajo la luz solar directa.

Monitorización

Realización de la calibración del cero durante la ventilación

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones para el paciente
La medición de CO₂ puede ser inexacta y generar un riesgo de lesiones para el paciente.

- Antes de que se pueda realizar la comprobación del filtro de CO₂, hay que hacer la calibración del cero de CO₂.
- No respire en el sensor de CO₂ durante la calibración del cero de CO₂ ni durante la comprobación del filtro de CO₂.
- Solo realice la calibración del cero de CO₂ y la comprobación del filtro de CO₂ a una temperatura ambiente entre 10 y 40 °C (50 y 104 °F).
- No realice la calibración del cero de CO₂ bajo la luz solar directa.

Configuración

Realización de la calibración del cero

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones para el paciente
La medición de CO₂ puede ser inexacta y generar un riesgo de lesiones para el paciente.

- Antes de que se pueda realizar la comprobación del filtro de CO₂, hay que hacer la calibración del cero de CO₂.
- No respire en el sensor de CO₂ durante la calibración del cero de CO₂ ni durante la comprobación del filtro de CO₂.
- Solo realice la calibración del cero de CO₂ y la comprobación del filtro de CO₂ a una temperatura ambiente entre 10 y 40 °C (50 y 104 °F).
- No realice la calibración del cero de CO₂ bajo la luz solar directa.

Solución de problemas

Mensajes en el campo de mensajes de alarma

Alarma	Causa	Solución	Rango
! CO₂ fallida o imprecisa	La medición de CO ₂ es inexacta.	Utilice una monitorización de CO ₂ externa. Contacte con DrägerService.	42
	El sensor de CO ₂ está defectuoso.	Cambie el sensor de CO ₂ defectuoso.	
	Se ha activado la calibración del cero o la comprobación del filtro del sensor de CO ₂ y no se ha generado ningún valor medido válido.	Espere a que termine la calibración del cero/comprobación del filtro de CO ₂ .	
!! etCO₂ baja	Se ha sobrepasado el límite de alarma inferior para la concentración tidal final de CO ₂ .	Compruebe el estado del paciente.	27
		Compruebe los límites de alarma. Ajuste el límite de alarma si fuera necesario.	
	El sensor de CO ₂ se ha caído de la cubeta.	Vuelva a fijar el sensor de CO ₂ a la cubeta.	
! Batería interna no se carga	La batería interna no puede cargarse debido a un fallo de la batería o un entorno demasiado caliente o frío.	Pulse la tecla Alarma Reset para confirmar la alarma. Retire la batería interna y vuelva a introducirla, o bien sustitúyala.	44

Datos técnicos

Especificaciones del dispositivo

Clase de protección contra la penetración de líquidos	IP34; el dispositivo está protegido contra las salpicaduras desde todas las direcciones y contra objetos extraños >2,5 mm (0,1 in)
---	--

Suplemento das instruções de uso

ADVERTÊNCIA

Para usar corretamente este equipamento médico, leia e cumpra as instruções de uso e este suplemento.

Instruções de uso	Número de peça	Edição
Oxylog 3000 <i>plus</i> en	5705305	12 – 2020-01
Oxylog 3000 <i>plus</i> zh	5705324	17 – 2020-11
Oxylog 3000 <i>plus</i> es	5705309	11 – 2020-01
Oxylog 3000 <i>plus</i> ptBR	9052937	09 – 2020-01

- Mantenha este suplemento junto das instruções de uso do equipamento médico.

Este suplemento completa as informações das instruções de uso nos seguintes capítulos:

Para a sua segurança e a dos seus pacientes

Instalação de acessórios

ADVERTÊNCIA

Risco de operação incorreta e de uso incorreto
Siga atentamente as instruções de uso de todos os acessórios.

Abreviações

Abreviatura	Explicação
IP34	Proteção de nível 3 contra corpos estranhos e contato, Proteção de nível 4 contra entrada de líquidos

Montagem

Conexão do circuito respiratório descartável para pacientes pediátricos

ADVERTÊNCIA

Risco de lesão do paciente
Se o volume corrente for inferior a 250 mL, use um circuito ventilatório pediátrico.
Se o volume corrente for superior a 250 mL, use um circuito ventilatório para adultos.

Preparação

Calibração do zero antes da ventilação

ADVERTÊNCIA

Risco de lesão do paciente
A medição de CO₂ pode ser imprecisa e provocar um risco de lesão ao paciente.

- Antes de realizar a verificação do filtro de CO₂, a calibração do zero de CO₂ deve ser concluída com êxito.
- Não respire no sensor de CO₂ durante a calibração do zero de CO₂ e a verificação do filtro de CO₂.
- Realize a calibração do zero de CO₂ e a verificação do filtro de CO₂ apenas em temperaturas ambiente entre 10 e 40 °C (50 e 104 °F).
- Não realize a calibração do zero de CO₂ quando o equipamento estiver exposto à luz solar direta.

Monitorização

Realização da calibração do zero durante a ventilação

ADVERTÊNCIA

Risco de lesão do paciente
A medição de CO₂ pode ser imprecisa e provocar um risco de lesão ao paciente.

- Antes de realizar a verificação do filtro de CO₂, a calibração do zero de CO₂ deve ser concluída com êxito.
- Não respire no sensor de CO₂ durante a calibração do zero de CO₂ e a verificação do filtro de CO₂.
- Realize a calibração do zero de CO₂ e a verificação do filtro de CO₂ apenas em temperaturas ambiente entre 10 e 40 °C (50 e 104 °F).
- Não realize a calibração do zero de CO₂ quando o equipamento estiver exposto à luz solar direta.

Configuração

Realização da calibração do zero

ADVERTÊNCIA

Risco de lesão do paciente
A medição de CO₂ pode ser imprecisa e provocar um risco de lesão ao paciente.

- Antes de realizar a verificação do filtro de CO₂, a calibração do zero de CO₂ deve ser concluída com êxito.
- Não respire no sensor de CO₂ durante a calibração do zero de CO₂ e a verificação do filtro de CO₂.
- Realize a calibração do zero de CO₂ e a verificação do filtro de CO₂ apenas em temperaturas ambiente entre 10 e 40 °C (50 e 104 °F).
- Não realize a calibração do zero de CO₂ quando o equipamento estiver exposto à luz solar direta.

Resolução de problemas

Mensagens no campo de mensagem de alarme

Alarme	Causa	Solução	Classificação
! CO₂ impreciso/falha	A medição de CO ₂ é imprecisa.	Use a monitorização externa de CO ₂ . Contate o Dräger-Service.	42
	O sensor de CO ₂ está com defeito.	Substitua o sensor de CO ₂ com defeito.	
	A calibração do zero ou a verificação do filtro do sensor de CO ₂ foi ativada e não foram gerados valores de medição válidos.	Aguarde até que a calibração do zero de CO ₂ /verificação do filtro tenha sido concluída.	
!! etCO₂ baixo	O limite inferior de alarme para a concentração corrente final de CO ₂ foi excedido.	Verifique a condição do paciente.	27
		Verifique os limites de alarme. Ajuste o limite de alarme se necessário.	
	O sensor de CO ₂ caiu do cuvette.	Reconecte o sensor de CO ₂ no cuvette.	
! Sem carreg. da bateria int.	A bateria interna não está carregado devido a uma bateria defeituosa ou a um ambiente muito quente ou frio.	Pressione a tecla Reset Alarme para confirmar o alarme. Retire a bateria interna e volte a inseri-la ou substitua-a.	44

Dados técnicos

Especificações do equipamento

Classe de proteção contra o ingresso de líquidos	IP34, o equipamento é à prova de respingos de todas as direções e protegido contra objetos estranhos >2,5 mm (0,1 in)
--	---

使用说明增补

警告

为了正确使用本医疗设备，请阅读并遵照使用说明及本增补。

使用说明	部件编号	版本
Oxylog 3000 <i>plus</i> en	5705305	12 – 2020-01
Oxylog 3000 <i>plus</i> zh	5705324	17 – 2020-11
Oxylog 3000 <i>plus</i> es	5705309	11 – 2020-01
Oxylog 3000 <i>plus</i> ptBR	9052937	09 – 2020-01

- 将此增补与医疗设备的使用说明书保存在一起。

此增补完善了使用说明书中以下章节的信息：

为了您和患者的安全

安装附件

警告

操作不当和使用不正确的危险
小心遵守所有附件的使用说明书。

缩写

缩写	说明
IP34	防止异物和接触的 3 级防护， 防止液体进入的 4 级防护

组件

对儿童连接一次性呼吸回路

警告

当心患者受伤。
如果潮气量小于 250 mL，请使用儿童呼吸回路。
如果潮气量大于 250 mL，请使用成人呼吸回路。

准备

通气前进行校零标定

警告

当心患者受伤。

CO₂ 测量可能不准确，并导致患者面临受伤的风险。

- 在检查 CO₂ 滤芯之前，请进行 CO₂ 零位校准。
- 在进行 CO₂ 零位校准和 CO₂ 滤芯检查期间，请勿在 CO₂ 传感器上呼吸。
- 仅在 10 至 40 °C（50 至 104 °F）的环境温度下进行 CO₂ 零位校准和 CO₂ 滤芯检查。
- 当阳光直射时，切勿进行 CO₂ 零位校准。

监控

通气期间进行校零标定

警告

当心患者受伤。

CO₂ 测量可能不准确，并导致患者面临受伤的风险。

- 在检查 CO₂ 滤芯之前，请进行 CO₂ 零位校准。
- 在进行 CO₂ 零位校准和 CO₂ 滤芯检查期间，请勿在 CO₂ 传感器上呼吸。
- 仅在 10 至 40 °C（50 至 104 °F）的环境温度下进行 CO₂ 零位校准和 CO₂ 滤芯检查。
- 当阳光直射时，切勿进行 CO₂ 零位校准。

配置

进行校零标定

警告

当心患者受伤。

CO₂ 测量可能不准确，并导致患者面临受伤的风险。

- 在检查 CO₂ 滤芯之前，请进行 CO₂ 零位校准。
- 在进行 CO₂ 零位校准和 CO₂ 滤芯检查期间，请勿在 CO₂ 传感器上呼吸。
- 仅在 10 至 40 °C（50 至 104 °F）的环境温度下进行 CO₂ 零位校准和 CO₂ 滤芯检查。
- 当阳光直射时，切勿进行 CO₂ 零位校准。

故障排除

报警信息区中的信息

报警	原因	处理	等级
! CO₂ 不正确 / 错误	CO ₂ 测量不准确。	使用外部 CO ₂ 监控。 请联系 DrägerService。	42
	CO ₂ 传感器有缺陷。	更换故障的 CO ₂ 传感器。	
	零位校准或 CO ₂ 传感器的滤芯检查已激活，并且没有生成有效的测量值。	等待直到 CO ₂ 零位校准 / 滤芯检查完成。	
!! etCO₂ 过低	已超出潮气末 CO ₂ 浓度的报警下限。	检查患者的身体状况。	27
		检查报警限值。 如有必要，调整报警限值。	
	CO ₂ 传感器从测试窗中掉落。	将 CO ₂ 传感器重新连接到测试窗。	
! 无内置电池充电	由于电池故障或者环境太热或太冷，内置电池无法进行充电。	按下 报警复位 按键，确认报警。取出内部电池，然后重新插入或更换。	44


技术数据

设备规格


对液体侵入的防护等级	IP34, 该设备在所有接触面均防飞溅，需防止 > 2.5 mm (0.1 in) 的异物进入。
------------	--


This page has been left blank intentionally.

This page has been left blank intentionally.


 Manufacturer

Drägerwerk AG & Co. KGaA

 Moislinger Allee 53-55
23542 Lübeck
Germany

 +49 451 8 82-0

FAX +49 451 8 82-20 80

 <http://www.draeger.com>

9511140 – me

© Drägerwerk AG & Co. KGaA

Edition: 1 – 2020-12

Dräger reserves the right to make modifications
to the device without prior notice.

